

60 שנות ידידות בין ישראל לצרפת - הנפקה משותפת

60 ans d'amitié Israël-France
émission commune

60 Years of Friendship between
Israel and France - Joint Issue

חשון התשס"ט ■ 11/2008 ■ 809



בדרכו לארץ נחת המטוס נחיתת ביניים בבוקרשט, ובהגיעו לארץ הוא הביא עימו דואר מצרפת ומרומניה. עם המראתו מחיפה ב-11 ביוני בשעה 06:36 בבוקר הוא נשא דואר לצרפת ולארצות אחרות, שמדינת ישראל חידשה עימן את קשרי הדואר: בולגריה, הולנד, הונגריה, יוגוסלביה, פולין ושווייץ. כמו כן נשא איתו שק-דואר מהארץ, המיועד לניו-יורק. לאחר חניות ביניים בקפריסין, יוון, איטליה וניצה בדרום צרפת, המריא המטוס למחרת ליעדו הסופי "לה-בורז'ה" (Le Bourget), שדה התעופה של פריז, שם נחת ב-12.6.1948 בשעה 11:01 לפני הצהריים.

הבולים מוקדשים לטיסה הראשונה ישראל-צרפת במלאת שישים שנה לאירוע ולעצמאות מדינת ישראל. טיסה זאת מסמלת את ראשיתם של הקשרים ושיתוף הפעולה בין שתי המדינות בתחומים רבים. מעל לכל היא מסמלת את יחסי הקירבה והידידות בין שתי המדינות ושני העמים.

רפאל לבנת

חבר האקדמיה הפילאטלית
צרפת

הבולים מתארים מטוס DC3 היוצא מחיפה לפריז ומכתב שנשלח באותה טיסה. בשבילים - חותמות הדואר עם תאריכי ההמראה והנחיתה. התצלום של חיפה הנראה בבול - חב' אלבטרוס. תודתנו לרפאל לבנת על תרומתו המבורכת לבולים.

בעצרת האומות המאוחדות, שהתקיימה בכ"ט בנובמבר 1947, צרפת תמכה בהחלטה 181, אשר עסקה בחלוקת הארץ לשתי מדינות, וקבעה את סיום המנדט הבריטי בארץ ישראל. החלטה זו הייתה אבן היסוד להקמת מדינת ישראל ב-14 באייר תש"ח, 14 במאי 1948. באותה תקופה הייתה המדינה החדשה במצב של ניתוק קשרי דואר עם חו"ל מאז חודש אפריל 1948. ביוני 1948 צרפת הביאה לחידוש קשרי הדואר של ישראל עם מדינות רבות.

קשרי דואר אלה ב-1948 מזכירים קשר דואר אחר, כמאה שנה קודם לכן. ב-10 ביולי 1852 הגיעה ליפו אוניית הדואר הצרפתית "טאנקרד" (Tancrede), ובו ביום נפתח ביפו סניף דואר על-ידי סוכן הדואר אנטואן לואי סאנטלי (Antoine Louis Santelli) אשר גם יום והקים שלוחת דואר צרפתי בירושלים. אלה היו שני בתי הדואר הראשונים והיחידים שפעלו באזור בשנת 1852. ב-1906 נפתח גם בחיפה בית דואר צרפתי. בתי דואר אלה נסגרו ב-1.10.1914 על פי דרישת השלטונות העות'מאניים מתאריך 19.9.1914.

ב-9 ביוני 1948 נחת בחיפה מטוס איר-פראנס מדגם DC3 שמספרו F.BAXK ושהוטס בידי הקברניט ג'ורג' ברנארד (Georges Bernard) ושני אנשי צוות: מר סורטה - טכנאי קשר (M. Sortais) ומר בוטה - מכונאי (M. Boutet).

חותמת אירוע להופעת הבול



מעצבים: P-A Cousin, מאיר אשל
Designers: P-A Cousin, Meir Eshel

60 ans d'amitié Israël-France émission commune

À l'assemblée générale des Nations Unies, du 29 novembre 1947 la France a soutenu la résolution 181. Cette résolution préconise la partition du pays en deux États, et met terme au mandat britannique en Palestine (Eretz Israël) prémices à la création de l'État d'Israël le 14 Mai 1948. À cette époque et depuis avril 1948 les liens postaux entre le nouvel État et l'étranger sont en rupture. En juin 1948 la France va contribuer à rétablir les liens postaux d'Israël avec de nombreux pays.

Ces liens postaux de 1948 nous en rappellent un autre qui date d'il y a un siècle quand un paquebot poste français Le Tancrede arrive à Jaffa le 10 juillet 1852. Le jour même un bureau de poste est ouvert par l'agent Antoine Louis Santelli qui crée la "Poste française" à Jérusalem. C'étaient les premiers et seuls bureaux de poste qui opéraient dans cette région du monde en 1852. Haïfa, aura tardivement un bureau de poste français en 1906. Ces bureaux seront fermés le 1 octobre 1914, suite à l'exigence des autorités Ottomanes en date du 19 septembre 1914.

Le 9 juin 1948 un appareil d'Air France type DC 3 immatriculé F.BAXX atterri à Haïfa. Piloté par M. Georges Bernard, et deux membres d'équipage: M. Sortais, technicien de radio et M. Boutet mécanicien. En route vers Israël, l'avion fait escale à Bucarest et à l'arrivée, il apporte le courrier en provenance de la France et de la Roumanie. En décollant de Haïfa le 11 juin à 6h36 du matin, il emporte des sacs postaux à destination de la France et pour d'autres pays avec lesquels l'État d'Israël venait de renouer des liens postaux: La Bulgarie, la Hongrie, les Pays Bas, la Pologne, la Suisse et la Yougoslavie; ainsi qu'un sac postal destiné à New York.

Après des escales à Chypre, en Grèce, en Italie et à Nice, l'avion décolle le lendemain vers sa destination: Le Bourget - l'aéroport de Paris, où il atterri le 12 juin 1948 à 11h01 du matin avec ses sacs postaux.

Les timbres commémorent le 60e anniversaire du premier vol Israël - France qui coïncide avec celui de l'Indépendance de l'État d'Israël. Ce vol symbolise le début des liens et de la coopération entre les deux pays dans de nombreux domaines, et souligne également les relations d'amitié entre les deux États et les deux peuples.

Raphaël Livnat
Académie de Philatélie

Les timbres montrent un avion décollant de Haïfa pour Paris et une lettre acheminée par ce vol.

En bas des timbres: les cachets postaux avec les dates du décollage et d'atterrissage.

La photo de Haïfa figurant sur le timbre a été prise par la compagnie Albatros.

Nous remercions M. Raphaël Livnat, pour sa précieuse contribution à l'émission de ces timbres.

60 Years of Friendship between Israel and France - Joint Issue

France supported Resolution 181 at the United Nations General Assembly on November 29, 1947, partitioning the land into two States and ending the British Mandate. This decision was the corner stone leading to the establishment of the State of Israel on May 14, 1948. Postal ties between the newly founded State and the rest of the world had been severed since April 1948. In June of 1948 France brought about the renewal of Israel's postal ties with many nations.

The postal ties of 1948 are reminiscent of those that existed some 100 years earlier. On July 10, 1852 the French postal ship Tancrede arrived in Jaffa and on that same day the first post office was opened by a postal agent named Antoine Louis Santelli, who also initiated and founded a branch of the French Post in Jerusalem. These were the first and only post offices in the area at that time. In 1906 an additional French Post office was opened in Haifa. These post offices were shut down on October 1, 1914 as per instructions issued by the Ottoman authorities on September 19, 1914.

On June 9, 1948 an Air France DC3 airplane, registration number F.BAXX, landed in Haifa, flown by pilot Georges Bernard and two crew members: communications technician Mr. Sortais and mechanic Mr. Boutet. The plane made an interim stop in Bucharest while en route to Israel, thus arriving with mail from both France and Romania. The plane subsequently left Haifa on June 11 at 6:36 a.m., bearing mail to France and other countries with which Israel had re-established postal ties: Bulgaria, Holland, Hungary, Yugoslavia, Poland and Switzerland. It also carried a mail sack bound for New York. After interim stops in Cyprus, Greece, Italy and Nice in southern France, the airliner took off the next day toward its final destination, Le Bourget airport in Paris, where it landed on June 12, 1948 at 11:01 a.m. and delivered its mail sacks.

These stamps commemorate the 60th anniversary of that first flight from Israel to France and of the State of Israel's independence. That flight symbolizes the beginning of the ties and cooperation that exist between the two countries in many areas. Above all, it represents the close and friendly relations between the two countries and their peoples.

Raphaël Livnat
Member, Philatelic Academy

The stamps depict the airplane as it leaves Haifa bound for Paris and a letter that was sent aboard that flight.

The tabs feature postmarks with the dates on which the plane took off and landed. The photograph of Haifa that appears on the stamp is courtesy of Albatross Photography, Ltd.

We would like to thank Raphaël Livnat for his welcome contribution to this stamp issue.

Issue: November 2008

Designers:

NIS 1.60 - Meir Eshel, P-A Cousin

NIS 3.80 - P-A Cousin

Stamp Size: 30 mm x 51.4 mm

Plate nos.: 737 (one phosphor bar)
738 (two phosphor bars)

Sheet of 9 stamps, Tabs: 3

Printers: E. Lewin-Epstein Ltd.

Method of printing: Offset

השירות הבולאי - טל: 03-5123933

שדרות ירושלים 12, תל-אביב-יפו 68021

The Israel Philatelic Service - Tel: 972-3-5123933

12 Sderot Yerushalayim, Tel-Aviv-Yafo 68021

www.israelpost.co.il * e-mail: philserv@postil.com